

ZÁPADOČESKÁ UNIVERZITA V PLZNI

Fakulta filozofická

Katedra anglického jazyka a literatury

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(Posudek oponenta)

Práci předložila studentka: Lucie Šindelářová

Název práce: Adaptation of Broadway Musicals in the Czech Republic

Oponoval: PhDr. Ivona Mišterová, Ph.D.

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Poměrně široce koncipovaným cílem této bakalářské práce bylo definovat muzikál jako dramatický žánr, zmapovat vývoj muzikálu ve Spojených státech i v Československu/České republice, zjistit, do jaké míry je český muzikál ovlivněn importem amerického muzikálu, a analyzovat česká nastudování broadwayských muzikálů. Cíl se podařilo splnit, přirozeně v intencích bakalářské práce.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Práce se zabývá zajímavým a současně náročným tématem spadajícím do oblasti hudebního divadla. Je členěna do dvou částí, teoretické a praktické. První z nich přináší vymezení pojmu muzikál a nabízí historický exkurz do vývoje tohoto hudebního žánru ve Spojených státech s důrazem na chronologickou periodizaci a významné inscenace představující milníky muzikálu. Samostatná podkapitola je např. věnována muzikálům *My Fair Lady* a *West Side Story* (str. 11–12). Praktická část podává chronologický přehled českých adaptací broadwayských muzikálů s akcentem na nastudování *Divotvorného hrnce* (Finian's Rainbow), jemuž je věnován také rozhovor s operetní a muzikálovou herečkou a zpěvačkou Stanislavou Topinkovou Fořtovou (str. 31–32). Teoretická část práce je propojena s praktickou a kvantitativně a kvalitativně vyvážena. Práce neobsahuje přílohy.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je napsána česky, což je vzhledem k tématu i studovanému oboru vhodné. Jazykový projev je plynulý a na dobré úrovni. Literatura je citována dle normy a přehledně členěna na tištěné, novinové/časopisecké a internetové zdroje. Struktura práce je logická a přehledná. Autorka používá systém poznámek pod čarou, které obsahují nejen odkazy na použité prameny, ale také originální české citace, které sama přeložila. Jak již bylo uvedeno, práce neobsahuje přílohy. V práci se objevují pouze drobné formální nedostatky, např. citace citací by měly být uvedeny v jednoduchých uvozovkách (str. 4), názvy děl je třeba důsledně uvádět kurzívou (např. *Historical Dictionary of Broadway Musical*), je třeba sjednotit interpunkci za českými výroky v poznámkách pod čarou (čárka/tečka), chybějící čárka v poznámce 27 (str. 25), Karle (str. 27), u názvu Divadla J. K. Tyla je třeba opatřit iniciály J. K. tečkami apod.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Bakalářská práce se zabývá zajímavým tématem, k němuž autorka přistoupila tvůrčím způsobem. Výsledkem je čtivá práce, která doplňuje teatrologické bádání v oblasti muzikálu. Kladem práce je nejen prozkoumání muzikálových nastudování na Broadwayi, ale především na českých jevištích a vysledování recepce v dobových periodících. Bonusovou hodnotu tvoří rovněž rozhovor se Stanislavou Topinkovou Fořtovou, který by však bylo třeba detailněji okomentovat a uvést jeho český překlad do přílohy; ve stávající podobě působí nedokončeným dojmem. Vzhledem k tématu by bylo podnětné začlenit do práce také samostatné pojednání o teorii adaptace včetně jejího konceptuálního vymezení a provázat ji s praktickou částí. Zde se nabízí otázka, do jaké míry jsou česká nastudování broadwayských muzikálů adaptacemi či apropriacemi apod. Rovněž kritickou recepci nastudování by bylo vhodné opatřit autorčiným komentářem, což je však spíše podnět pro případné další zpracování v podobě diplomové práce.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

1) Měla jste možnost zhlédnout na českém jevišti některé nastudování amerického muzikálu? Pokud ano, jaké? Jaký byl Váš estetický prožitek z představení?

2) Na str. 17 uvádíte, že v roce 1963 inscenace muzikálu *Kiss Me, Kate!* uvedená v plzeňském Divadle J. K. Tyla „odstartovala“ opětovné uvádění amerických muzikálů v českých divadlech po patnáctileté odmlce. Šlo o československou premiéru, která se setkala s velkým zájmem odborné i laické veřejnosti, třebaže ještě v roce 1954 byl Porterův muzikál označen za „mrzačení klasického [Shakespearova] díla“. Čím lze tak výraznou změnu názoru vysvětlit?

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

V případě výborné obhajoby bakalářské práce a zodpovězení všech otázek **výborně**.

Datum: 8. června 2020

SOUHLASÍ S ORIGINÁLEM

Podpis:

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra anglického jazyka a literatury